From Mrs. Ann Blackman (Brendan's elder sister)

I would like to say a big thank you—to all his confreres/ colleagues for the friendship, spiritual guidance and support given to him over the time he has spent with all of you, both in his most recent home and at the 'seminary' prior to that. He often expressed his gratitude for this in our emails. This comes heartfelt from myself and our family too. My children, his nieces and nephews would wish to be included in that.

Our parents, Dermot & Moira Kelleher, were inordinately proud that their son Brendan had a vocation that he followed through from 11 years old to become, not only a priest, but join the SVD to work & live in Japan. This meant that they, and we, saw very little of him through his formative years— which gave my Mother particularly, some distress but she would 'offer it up' as she said.

アン・ブラックマンさんより（ケレハ師のお姉さん）

まず、神言会修道会の皆さんにこころから感謝を申し上げます。特に神言神学院共同体、そして南山教会の共同体で一緒に生活していた皆さんが弟のブレンダンに示してくださった友情、そして霊的指導と支援、本当に感謝しています。彼から送ってきたメールのなかで、共同体で優しくしてもらっていることをよく書いていました。わたしだけではなく、彼の甥と姪に当たる私の子供と家族全員も、心から感謝を申し上げます。

私たちの両親、ダーモットとモイラは、ブレンダンが司祭の召命の道を歩むために 11 歳から神学校に入って、司祭そして神言会の宣教師として日本で働いていることをいつも大変誇りにしていました。その反面、彼と一緒に生活する時間が短かったということは、母と私たち家族全員にとってつらいことでもありました。しかし、母が良く言いました、「それは、犠牲として神さまに捧げましょう」と。

From Kevin Kelleher (Brendan's younger brother)

One of the two people who knew me the longest has just died, my brother Brendan. It is difficult to comprehend that someone I have known for 60 plus years is no longer there.

There were four of us Ann, Brendan (RIP) myself Kevin and Maria (RIP aged 35), all the very much loved children of the most wonderful Irish parents who brought us up in Britain. Brendan was one of us but also someone very different he was a priest and lived in Japan, our lives touched but were very different.

We were brothers but time space made us different and separate. I was the worldly doctor he was the priest the source of solace to many. We had very different lives yet were both clearly the sons of our beloved loved parents.

I feel that he is now with Mum Dad and Maria which will make Mum ever so happy as she could not understand why he wanted to live in Japan.Brendan, look after them until we join you and them again as a family.

ケヴィン・ケレハさんより（ケレハ師の弟さん）

私を一番長く知っている人の一人、兄のブレンダンが亡くなりました。私を 60 年以上知っている人がもういないということは、信じられない。

私たちは 4 人兄弟でした。姉のアン、兄のブレンダン、私ケヴィン、そして 35 歳でなくなった妹のマリア。

両親はアイルランド生まれでしたが、イギリスで私たちを愛をもってよく育ててくださった、本当に素晴らしい両親でした。ブレンダンは、同じ家族の一人でしたが、同時に司祭であり、日本で働いていたので、私

たちと異なる人生を送っていました。私たちは兄弟でありながら、時間的にも地理的にも離れていて、私は世間で働いている医者で、彼は多くの人に神の慰めと希望を人々に与えた司祭でした。私たちは異なる人生を送っていましたが、同じ愛する両親の息子であったことに変わりありませんでした。

彼はいま天国で両親、そして妹のマリアと再会して、皆で喜んでいると私は信じています。特に母は喜んでいると思います。彼女は、なぜ彼が日本で働きたいのか、よく理解できなかったようです。

ブレンダン兄さん、私たち家族全員がまた会う日まで、父と母とマリアの面倒を見てください。

<u>From Claire Sweeney (Brendan's niece)</u>

Uncle Brendan was always an exotic creature when I was growing up as he lived so far away in Japan and only visited UK every 5 years or so.It was fascinating as a child to hear about the difference between England & Japan - this was pre internet!- and I always loved the kimonos he brought me & my sister one time.

I was able to visit him in Japan once grown up as part of a year of travelling. He made myself & 2 friends very welcome and was a fascinating tour guide for a week of his 'home' country. He helped us to navigate the bus & train systems Where everyone was helpful but hardly anyone spoke English and our Japanese sign reading ability was non-existent! We visited beautiful temples with him and got to sample interesting food in Nagoya where he was based.

It was clear he loved his job and roles within the Church & Japan and in latter years said he wished to stay there past retirement.

RIP

<u>クレア・スウィーニさん（ケレハ師の姪）</u>

私がまだ子供のときは、ブレンダン叔父さんはいつも、私にとってちょっと変わっていて魅力的な存在でした。彼は遠く離れている国、日本に住んでいましたし、4・5年ごとにしかイギリスを訪問しなかったからです。特にインターネットのない時代には、イギリスと日本との違いなど、いろいろ面白いことを教えてくださって、和服のような素敵なお土産までも贈ってくださったのです。

私はおとなとして、彼を日本で訪問することができましたが、私と一緒に旅行していた二人の友達を非常に暖かくて迎えて、彼の第二の祖国の日本の名所を一週間、丁寧に案内してくださいました。特に、日本語ができない私たちにバスと地下鉄の使い方を教えて下さって、大変助かりました。きれいなお寺や神社を案内していただき、おいしい名古屋の料理もご馳走していただき、大変楽しかったです。

彼が日本での生活と教会などでの仕事が大好きなことは、すぐわかりました。仕事から引退しても、ずっと日本で暮らしたいということも何回も聞きました。

彼に永遠の平安が与えられますように。

<u>From Luke Blackman (Brendan's Nephew)</u>

It is with real sadness to hear of Uncle Brendan's death today. Whilst we all knew he had recent health problems it has still come somewhat unexpectedly. Whilst he wasn't with us on a constant basis he was regularly in our thoughts and always talked of when the family met.

From a very early age I was not only aware of his devotion to his faith, the church, and to the mission in Japan but also his desire to acquire new knowledge and explore other cultures. I will never forget the deep joy that this gave to him and my Nana and Grandad that he was able to fulfil this commitment and serve the pupils and parishioners he came across throughout his time in Japan.

I remember one of the first times I saw him as a child when he was back in the UK. He spoke with such wonder and admiration of his work and the Japanese people, their customs and way of life. This left its mark; not only in the few gifts he left with us (the books and dogi) which were treated with great reverence, but later how it inspired and gave me the confidence to travel overseas.

I was later able to fulfil some of this ambition as I travelled with my Grandad and sister to Rome. There he warmly welcomed us; cheerfully helping us admire the many churches and sights of the Vatican City as well as introducing us to his many colleagues and the work that each was doing for the Order.

Whilst my first efforts to visit Japan were somewhat dashed I was later able to return with my now wife where he eagerly welcomed us into the Nagoya Nanzan community for several days. It was immediately clear how much he valued the friendships and companionship he made through his teaching. During our time with him he generously shared his time and enthusiasm for local life, Japanese customs as well as introducing us to the many friends he had in Nanzan. This made our trip to Japan all the more memorable.

I will most certainly miss his cheery ways and always try to remember the devotion that he showed.

I do hope that as many as possible will be able to share this final mass with him. It is with real sadness to have to say goodbye to him now, and in this way, but my prayers are with him over the coming days.

<u>ルーク・ブラックマンさんより（ケレハ師の甥）</u>

ブレンダン叔父さんが亡くなったと聞いて、本当に悲しいです。彼が健康問題を抱えていたことは知っていましたが、あまりにも突然で、驚きました。彼は私たちをそう頻繁に訪問することができませんでした、私たちが家族で集まった時に、いつも彼のことについて話しました。

私は子どもの時から、彼の信仰、教会、そして日本の宣教に対する熱心さだけではなく、異文化と出会い、新しい知識を学ぼうという意欲に感心しました。彼が日本で宣教師になって、教会の信者と学校の生徒のために役立つことが彼だけではなく、彼を誇りにしていたおじいさんとおばあさんにとって、どれほど大きな喜びであったことは、私は一生忘れられません。

私がまだ子供でしたが、彼がイギリスを訪問した時のことを覚えています。彼は、日本人と日本の習慣と生活について、心から称賛して話していました。彼の訪問は、私に大きな影響を与えました。私たちは彼からもらった日本のお土産を大事にしていただけではなく、後になって、私に外国旅行をする勇気も与えました。

私は後で、おじいさんと妹と一緒にローマへ行くことができましたが、ブレンダン叔父さんが私たちを温かく歓迎して、ローマとバチカンの名所を案内してくださっただけではなく、ローマの神言会の会員たちと彼らの仕事について紹介してくださいました。

私がはじめて日本に行く計画は途中でダメになりました、後で妻と二人で日本に旅行することができました。その時も、名古屋の南山共同体で本当に暖かく歓迎して下さいました。彼が学校の先生として生徒と教員たちとの関係をどれほど大事にしていたか、ということはすぐわかりました。また、日本の習慣を説明しながら、名古屋市内を案内して、そして彼の友達をたくさん紹介してくださいました。本当に楽しいに日本旅行となりました。

彼の愉快な性格を思いますと、本当に寂しくなりますが、彼の熱意をいつまでも肝に銘じておきたいと思います。

彼の葬儀ミサに多くの人がインターネット配信を見て参加できることを願っています。このような形でお別れするのは非常に悲しいですが、彼の永遠の安息を心よりお祈りします。

From Ciarán R. Kelleher (Brendan's nephew)

When talking about family, I would tell friends, "I have an uncle who is a priest in Japan." That would always grab their attention. Now, I will have to tell them I *had* an uncle who was a priest in Japan.

Brendan was a mix of the mysterious and the familiar to us. Every so often he would return to these isles. He would teach us to count in a strange language and tell us of a world so different to our own. But these lessons and tales all came from someone who was unmistakably a Kelleher. He bore an definite resemblance to the Kelleher men.

As the son to Irish migrants, it was a deep source of pride that one of their sons went into the priesthood. When growing up, he felt like our own personal priest. He baptised my younger brother and I. He presided at all the funerals of those in our family.

But no more. As we mourned his death, we read these words from Scripture, Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. Whoever believes in me, though he die, yet shall he live, and everyone who lives and believes in me shall never die.'

May God have mercy on his soul.

キアラン R. ケレハさんより（ケレハ師の甥）

今まで友達で家族について話すときに、「日本で司祭として働いている伯父さんがいます」とよく言ったことがあります。しかし今は、「日本で司祭として働いている伯父さんがいました」と言わなければなりません。

ブレンダン叔父さんは親しいところもあれば、ちょっと不思議なところもありました。帰国休暇の時、私たち子供たちに珍しい言葉で数字を数えることを教えたり、私たちの世界と全然違う国の話をしたりしていました。しかし、これらの話は、間違いなくケレハ家出身の人の話でした。その点では、彼はケレハ家のすべての男の人によく似ています。

アイルランド人移民の息子で、家族は、自分の中から一人が司祭になったことをとても誇りにしていました。私が子供の時、彼は家族付きの司祭のような存在でした。私と弟に洗礼を授けたし、親戚の葬儀ミサも捧げてくださいました。

しかし、今は違います。彼の死を悲しみながら、次の聖書の言葉が読み上げられます。

> イエスは言われた。「私は復活であり、命である。私を信じる者は、死んでも生きる。生きていて私を信じる者は誰も、決して死ぬことはない。このことを信じるか。」

神が彼を慈しみ、永遠の命に与らせてくださいますように。